

[論文]

湖南省邵阳市民歌的方言词语

王 振 宇

〈目次〉 要旨

1. 引言
2. 《湖南民间歌曲集——邵阳市分册》里的方言词语
 - 2.1 名词
 - 2.2 动词
 - 2.3 形容词
 - 2.4 量词等
3. 结语

要旨

本稿は、中国湖南省邵陽市の民謡集で使われている方言語彙を考察したものである。近年、湖南省の地方演劇や郷土小説などに関する方言研究は大きく進展している。しかし、その一方で、地域文化を構成するうえで演劇や小説同様に重要な役割を担う民謡に目を向けると、その歌詞の方言に焦点を当てた研究は十分になされていないのが現状である。中国文化部は1978年から十数年にわたり、中国各地で大規模な民謡採集活動を行った。その中間成果物が、1981年に湖南省で採集した約4千曲の民謡を、地域別にまとめた17冊の民謡集である。本稿の考察対象、『湖南民間歌曲集——邵陽市分冊』もそのうちの一つであり、湖南省邵陽市の民謡が6種類、132曲収録されている。本稿はこの民謡集にある歌詞の方言語彙を網羅的に分析し、名詞、動詞、形容詞、量詞などの順にまとめた。さらに、一部の語彙について本字や意味用法、使用範囲などを考証した。また、その中の多くの語彙が邵陽方言の先行文献に取り上げられていない点に着目し、民謡歌詞の研究が方言研究において大きな意義を持つことを示した。

1. 引言

本文以《湖南民间歌曲集——邵阳市分册》(以下简称《民歌集》)歌词为研究范围,对其中的方言词语进行整理。第一节将对研究对象,研究背景以及先行研究等进行概述。

邵阳市是湖南省下辖13个地级市之一,位于湖南省的湘中偏西南,资水上游,总面积20824平方千米,2019年全市户籍总人口825.78万人,下辖3个市辖区,6个县,1个自治县,代管2个县级市,具有2500多年的悠久历史(依据邵阳市人民政府网)。邵阳市的地理位置如图1所示。邵阳市境内的汉语方言大部分地区是湘语娄邵片,在洞口县(大部分),绥宁县(北部),隆回县

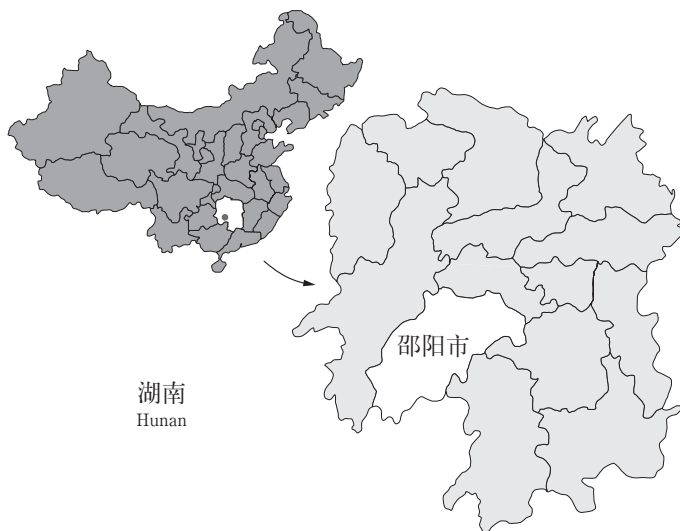


图1 湖南省邵阳市的地理位置

(图片来源：「维基百科（邵阳市）」)

(北部)还分布有赣语洞绥片(陈晖·鲍厚星2007)。

以下介绍《民歌集》及其成书的背景。据该书“前言”部分介绍，文化部等部门为编辑《中国民间歌曲集成》，从1978年起，在全国范围内展开了三次规模较大的民歌采录和整理工作，其中湖南省境内一共采录民歌近两万首。作为阶段性工作成果，选出五千余首，分邵阳，长沙，衡阳等十六个分册出版。《民歌集》就是其中的一个分册，出版于1981年10月，平装32开本。该书封面与扉页下方都有“《中国民间歌曲集成》湖南卷编辑委员会编印”字样。但是书中没有版权页，所以出版社，印刷者，印次，定价等信息都残缺。该书一共收录了邵阳市民歌132首。而《中国民间歌曲集成 湖南卷》则是在十多年后的1994年才正式完成出版工作。但是非常可惜的是，被《中国民间歌曲集成 湖南卷》收录的邵阳市民歌只是从《民歌集》里所选出的63首。也就是说，《民歌集》虽然只是阶段性成果，却是目前所见收录邵阳市民歌数量最多的歌集，里面所有的民歌都配有完整的简谱，所收民歌种类有“劳工号子”，“山歌”，

“灯调”，“小调”，“儿歌”，“风俗歌曲”，作为邵阳市民歌资料，具有较高的保存和研究价值。

近年来，方言学界对地方曲艺以及乡土小说中方言运用问题的研究逐渐受到重视。就湖南的情况而言，具有代表性的成果如：刘壮翀，刘壮韬（1999-2000）对沈从文小说中运用的300多条方言词进行了注音释义；林素娥（2006）分析了湖南长沙花鼓戏和邵阳花鼓戏的音韵特点；董正宇（2008）对湘籍作家运用方言进行文学创作的“泛方言写作”现象进行了较为全面的论述；白媚（2014），陈奇（2014），洪美香（2014），徐新星（2014），周银（2014）同为湖南师范大学的硕士论文，分别对湘籍作家何顿，周立波，韩少功，古华，沈从文小说中的方言特点进行了考察；邱丽（2016）肖乐（2016）也是向湖南师范大学提交的硕士论文，分别对长沙花鼓戏和邵阳花鼓戏的方言运用情况进行了考察。罗昕如等（2019）则是在上述硕士论文研究成果基础上的进一步升华，不仅考察了湖南乡土文学，戏曲，而且还对湖南电视娱乐节目，本土相声等文艺形式中方言的使用特点和审美价值进行了描述，开辟了文艺研究与方言

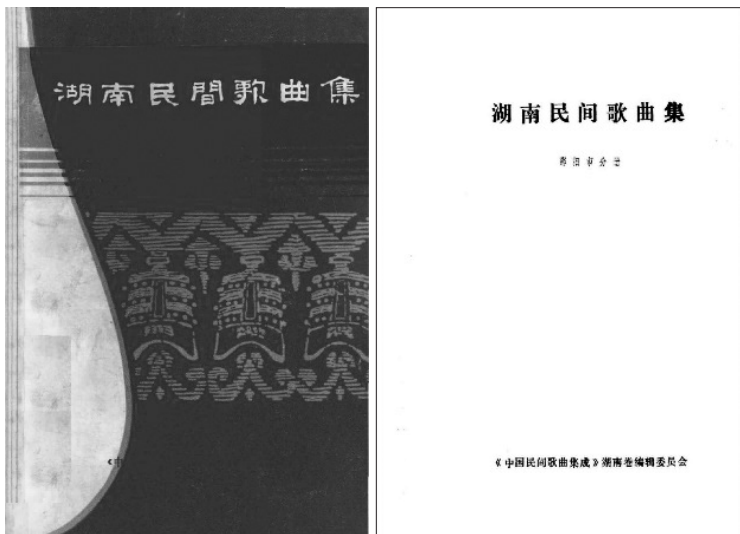


图2 《湖南民间歌曲集 邵阳市分册》封面及扉页

研究的新领域。可以说，湖南方言界的研究者在地方戏曲和乡土文学中方言运用的研究上取得了较大进展。然而，迄今为止对民歌中方言运用的研究似乎还不太多。与地方戏曲，乡土文学一样，“民歌”也是地域文化领域重要的组成部分，不能忽视。

《辞海》(1999年版)对“民歌”的解释是“民间口头创作的诗歌。民间文学的一种。在口头流传中不断经过集体加工……种类繁多，按内容和功能分类，大致有劳动歌，仪礼歌，时政歌，生活歌，情歌和儿歌等……”，民歌在中国文学史上的地位非常重要，“是作家和诗人创作的源泉之一，中国的四言诗，五言诗，七言诗以及词，曲等体裁，也大都来源于民歌”(p.5117)。民歌都是用各地的方言传唱的，周振鹤，游汝杰(1986)指出“民歌和方言之间存在天然的联系”(pp.208-209)，并援引沈兼士(1947)下面的这段话，阐述民歌的记录研究和方言学之间的密切关系。

歌谣是一种方言的文学。歌谣里所用词语，多少是带有地域性的，倘使研究歌谣而忽略了方言，歌谣中的意思，情趣，音调至少有一部分的损失，所以研究方言可以说是研究歌谣的第一步基础工夫。(沈兼士1947)

罗昕如(2001)指出“湖南是民歌之乡，民歌的内容和形式都十分丰富多样，民间盛行民歌成了一种重要的民俗现象”(p.261)。湖南民歌历史悠久，可以溯源至《楚辞》，在起源上和民间祭神的宗教仪式关系紧密。《中国歌谣集成·湖南卷》对湖南民歌的历史有如下的描述。

湖南歌谣，源远流长，有着悠久的历史传统。早在春秋战国时期，楚歌就已经普遍流行。那时候，巫风盛行。“沅湘之间，其俗信鬼而好祀，其祀必作歌乐鼓舞以乐诸神。”(东汉王逸《楚辞章句》)以屈原作品为代表的《楚辞》，就是屈原在南郢沅湘之间搜集，整理，加工或改写，创作的楚国民歌。(《中国歌谣集成·湖南卷》p.2)

湖南民歌的研究迄今为止大多是从音乐，歌唱的角度，亦或针对修辞，语言风格展开考察的。譬如，周娣（2009）从历史渊源，种类划分，演唱特色等几个方面对湖南的三种民歌（“小调”，“号子”，“山歌”）和湖南传统戏曲“花鼓戏”进行了比较分析。赵文曙（2010）主要考察了长沙，株洲，湘潭三地民歌歌词的修辞和语言风格。陈立中（2014）从语言与文化关系的角度对湖南民歌的“劳工号子”，“山歌和田歌，渔歌”，“儿歌和牧歌”，“仪式歌”分别进行了描述，其中对部分方言词，如民歌衬词和方言语气词的关系进行了精辟的归纳，不过侧重点还是主要放在湖南民歌产生的历史，地理环境以及演唱风格，唱腔，修辞，押韵等的描述上。本文将通过对《民歌集》中的词汇进行整理，希望能为填补民歌方言研究的空白做一些初步工作。下一节按名词，动词，形容词，量词等的顺序进行考察。

2. 《湖南民间歌曲集——邵阳市分册》里的方言词语

《民歌集》使用了大量的方言词语，编者可能意识到一些词语对于外方言区的读者来说可能不容易懂，所以书中采取了在部分歌后边加注释的方式，对一些词语进行了解释。书中一共有24处注释，大部分是对语义的解释，也有注释对一些词语的发音用拼音和同音字做了注音。例如：

(1)……天上乌云哎带一朵，半边月亮哎带回程。（啵喂——那嗒——）

注：“啵喂——那嗒——”是呼叫声。（十八哥哥上南京 p.8）

(2)……杨米^①好吃^②树难（哦喃）栽，……

注：①“杨米”，为野生植物果实与胡椒一般大，初秋成熟，呈紫红色，味鲜美。

②“吃”，邵阳方言读 qia。（青春一去不回来 p.11）

(3)南风吹起团团^①转哦，北风吹起满堂红哦。

注：①团，邵阳话在这里读（tong 音同），也是团团的意思。（满堂红 p.15）

(4)烧得红茹把土腾^①，烧得白菜卷了心。

注：①腾（读 dèng，音邓）使土裂开。（哈哈啰 p.63）

因为编者不是方言工作者，所以不可能对《民歌集》中所有的方言词汇都一一标注。我们发现《民歌集》中使用了大量的方言词汇。在鉴定方言词语时，我们主要以《现代汉语词典》，《现代汉语方言大词典》，《汉语方言大词典》等词典为依据，结合其他方言研究成果考察。凡是没有被《现代汉语词典》收入的词语（贴有“方言”标签的词语除外），都以方言处理。因为民歌的传唱地域比较广，所以本文所说的“方言词语”不限于仅在邵阳市通用的方言，更多也见于其他湘语，甚至是湘语以外方言区也通行的方言词语。我们会对部分方言词语在汉语方言中的通行情况进行介绍，由于篇幅限制，对大部分方言词语只进行释义和举例。

民歌歌词例句后的括号内是歌名及所在页的页码，其他例句后括号内是方言点名称，文献名，页码等信息。引用例句的标点也依照《民歌集》的原文标记，如果引用的是歌词中间的部分就不在句末加标点，如果是歌词末尾的部分，就在句末标记句号。

以下按名词，动词，形容词，量词等的顺序，分四个小节对《民歌集》里的方言词语进行整理和归纳。

2.1 名词

A) 〈满妹妹〉〈满妹子〉〈满哥哥〉 “满”本字为“晚”。“晚”为古微母字，邵阳方言读鼻音，属于古音保留，用于表示“排行最小”的意义。邵阳方言中使用“满”的亲属称谓很多，比如有“满满”（排行最小的叔叔），“满娘”（排行最小的叔叔的妻子），“满爹爹”（爷爷兄弟中排行最小的），“满妹子”（兄弟姐妹中最小的女孩），“满伢子”（兄弟姐妹中最小的男孩）等。《民歌集》有下列几处用到了“满”，其中“满姑娘”一例，“满妹妹”两例，“满妹子”一例，“满妹”一例，“满姑”一例，“满哥哥”一例。

(5) 前方乐器响当当，后面哭死满姑娘。（十天看郎 p.23）

(6) 叫一声我的满妹妹，快把酒来喝。（数螃蟹 p.46）

(7) 金盔绫罗绫罗金盔叫了一声满妹妹哎（五更留郎 p.47）

- (8) 十八满妹来扯笋，罗裙兜笋转回家（观花 p.51）
 (9) 十月里来十月花，十八满姑去垂纱（观花 p.52）
 (10) 叫了一声满哥哥哎，满妹子哎（十打 p.80）

表排行最小义的“满”也见于包括长沙，娄底等地湖南方言在内的部分南方方言，例如：

- (11) 满叔子/满满/满姑妈/满姨子/满舅子/满崽（长沙，《现代汉语方言大词典》5260-5261）
 (12) 满满（娄底，同上）
 (13) 满姑妈/满娘（贵阳，同上）
 (14) 满妹/满姨/满叔/满舅（梅县，同上）

B) 〈老同〉 用于同一年出生，岁数相同的人相互称呼，表示亲昵的感情。

- (15) 我和相公认老同，有缘千里来相会。（五把扇子）

和邵阳方言同义的“老同”的称呼，《现代汉语方言大词典》还收入了长沙，柳州，海口等地以及南宁平话等方言。

- (16) 我们两个是老同（长沙，《现代汉语方言大词典》p.1196）
 (17) 渠是我老同（南宁平话，同上）
 (18) 认老同/两个是老同（海口，同上）

C) 〈娥眉月〉 月牙儿

- (19) 牙齿好比石榴子哟，眉毛好比娥眉月（赞情妹 p.15）

《汉语方言大词典》中收录湖北红安方言（江南官话）和武汉语方言大词典言（西南官话）的“娥眉月”。《现代汉语方言大词典》没有收入该词语。

D) 〈阳雀子〉〈阳雀〉 布谷鸟

- (20) 阳雀子叫哎姑娘们哎（阳雀子 p.16）

(21) 二月里来二月花，二月阳雀叫喳喳。（观花 p.51）

《现代汉语方言大词典》收录长沙“阳雀子”，成都，贵阳，柳州“阳雀”的说法。《汉语方言大词典》收录长沙，益阳“阳雀子”的说法，并引周立波《山乡巨变》用例如下：

(22) 听，是么子鸟叫？盛淑君连忙用话来打断，“布谷鸟”。（《汉语方言大词典》p.2293）

E) 〈麻雀子〉 麻雀

(23) 麻雀子，尾巴长（麻雀子 p.101）

在“麻雀”后加“子”尾的现象在很多长沙，娄底扬州，银川，乌鲁木齐，南昌，成都等方言中都能见到（《现代汉语方言大词典》p.3981）。

F) 〈狗虱〉 虱子

(24) 我怕床上生狗虱（金打铁银打铁 p.102）

“狗虱”表示跳蚤，这种说法除了湘语（长沙话）以外，在客话，粤语，闽语等方言中也能见到（《汉语方言大词典》p.3493）。

以上结合外区方言的情况，归纳了部分方言名词的用例和分布范围。因篇幅关系，下面仅罗列其他的方言名词的用例及意义。

G) 〈波波蛋〉 蛋（书中注释“小孩子语言，是指蛋的意思”）

(25) 姐姐留我吃饭，我看见碟子里有波波蛋（金打铁银打铁 p.102）

H) 〈刺簌蓬〉 荆棘丛

(26) 好花红来好花红，好花落在刺簌蓬。

I) 〈当〉 地方

(27) 扇子从何来，广东广西无哎当买，妹哎！（想宝扇 p.41）

J) 〈女裙钗〉 女子

(28) 劳劳苦苦三年整，会一位女裙钗。（独占花魁 p.90）

K) 〈酒酿〉 江米酒的液体部分

(29) 九月是重阳，闷酒桂花香，哟，我家酒酿无人尝。（望郎 p.19）

L) 〈苦株〉 野生植物所结的果子，味苦，可供使用（《民歌集》注释）

(30) 日里苦株饭，夜里苦株粑（麻雀子 p.101）

M) 〈老庚〉 用于同一年出生，岁数相同的人相互称呼，表示亲昵的感情。

(31) 连双鞋子相送老庚穿。（十双鞋子 p.61）

(32) 八月是中秋，就把老庚留，留到老庚过一个好中秋。（同上）

(33) 九月一个九，鞋子冒脱手，送给老庚实实莫嫌丑。（同上）

N) 〈老客〉 已故亲人

(34) 七月里来七月花，七月老客转回家。（观花 p.52）

O) 〈山窠窠〉 山坳

(35) 明丁岭上个溜溜山窠窠呀哎打哎，山窠窠里麻溜溜哇姊妹子呢！（明丁岭 p.93）

P) 〈晌饭〉 午饭

(36) 心想留哥吃晌饭哎，堂屋公婆不做声。（六月六日正尝新 p.19）

(37) 吃了晌饭罗里，算半日那罗里罗（要向前 p.29）

Q) 〈铁夹〉 火剪，火钳

(38) 一把铁夹尺多长呢（童养媳 p.27）

R) 〈月光〉 月亮

- (39) 八月十五赏月光，手捧着月饼泪汪汪（赏月 p.37）
 (40) 去年间与我郎，同把月光赏（赏月 p.38）
 (41) 八月里桂花香，家家户户赏月光（孟姜女 p.60）
 (42) 大月光，小月光，哥哥下来学篾匠（大月光 p.101）

S) 〈崽〉〈崽崽〉〈崽崽边〉

邵阳方言用“崽”表示“儿子”，重叠形式“崽崽”是对孩子亲昵的称呼。“崽崽”还用于表示小的动物，植物以及小的物件。

- (43) 一胎生下两个崽，一文一武状元郎（手扶郎肩 p.55）
 (44) 崽崽要晒觉觉了哎，啊！我崽崽要晒了哎，啊！（催眠曲 p.100）
 (45) 竹布衫子洋雀边，如今不兴外托肩连个崽崽边（十只镢子 p.57）

T) 〈坐火箱〉 木制取暖坐具，里面放火盆。

- (46) 热天做根莲花凳，冷天做个坐火箱。（那边妹妹好排场 p.10）

2.2 动词

A) 〈吃〉 不仅可以表示咀嚼下咽的动作，还可以表示饮用或吸入的动作。在《民歌集》中“吃酒”，“吃茶”，“吃烟”的用法都能见到，比如：

- (47) 大相公来吃酒，二姑娘来卖烟（瓜子红 p.31）
 (48) 洋烟莫吃酒莫尝，野花你莫贪（十杯酒 p.34）
 (49) 一更留郎，留郎吃杯茶，二更留郎，留郎吃台烟，三更留郎，留郎吃杯酒，四更留郎，留郎吃碗饭，五更留郎，留郎吃杯茶。（五更留郎，p.47）
 (50) 口中吃的什么酒？手中弹的什么琴？口中吃的葡萄酒，手中弹的七弦琴。（想宝扇，p.42）
 (51) 慢慢把酒筛，吃酒，不吃梅花酒，不猜梅花拳，要吃梅花酒，要猜梅花拳。……冷酒我不吃，热酒一口吞。（饮酒 p.53）

- (52) 重阳蒸酒菊花香，我郎爱吃菊花酒（十月子飘 p.56）
 (53) 横身四体软入棉，一不吃酒二不打牌（扬州相思 p.70）
 (54) 姐姐留我吃茶，我怕茶里生花蛇（金打铁银打铁 p.102）

“吃酒”，“吃茶”，“吃烟”的用法分布比较广泛，在湘语，吴语，赣语，徽语，西南官话，江淮官话等方言都能见到（《汉语方言大词典》p.1908；《现代汉语方言大词典》p.1376-p.1390）。

B) 〈抽〉 本字为“搨”，《广韵》尤韵楚鸠切：“搨，手搨”。邵阳方言里有两个用法：第一个用法如“搨尿”，“搨糞”，分别表示双手抱着小孩儿把尿，把尿的动作。第二个用法表示“搬动”义，该用法在《民歌集》能见到：

- (55) 堂屋里有凳自抽自坐，包壶里有茶自吃自喝。（洒金扇 p.40）
 (56) 长凳抽起晒绣花，短凳抽起娃娃耍，因此二人同坐下。（同上）
 长沙，娄底，柳州等地方言也有和邵阳方言类似用法的“搨”。
 (57) 搨尿/把椅子来（长沙，《现代汉语方言大词典》p.4696）
 (58) 搨凳/桌子（娄底，同上）
 (59) 搨条板凳过来（柳州，同上）

C) 〈打〉 湖南方言的“打”类词语颇具特色，数量众多（罗昕如 2006a），邵阳方言也有很多“打”类词语，从《民歌集》里收集到的用法有“打单身”（过单身生活），“打草鞋”（做草鞋），“打鞋底”（做鞋底），“打花”（开花），“打黄花”（开黄花）。

- (60) 哎二十七八啦合子衣打单身（调情 p.34）
 (61) 打双草鞋哟送情哥，一去哟打胜仗哟（打双草鞋送情哥 p.9）
 (62) 四月是四月八，就把鞋底打，打双鞋底两面都是花。（十双鞋子 p.62）
 (63) 荞麦打花梗梗红呢，娘打个戒指爱掺铜呢（荞麦打花梗梗红 p.25）
 (64) 桐呢子啊打花呢满地哟白（桐子打花满地白 p.25）
 (65) 丝瓜牵藤打黄花，远乡哥哥冬冬溜（丝瓜牵藤打黄花 p.18）

据《现代汉语方言大词典》，长沙，娄底，萍乡，梅县等地方言的“打”也有“开花”义。例如：

- (66) 那几棵桃树已经打哒。(长沙)
 (67) 滴南瓜架势唧打哩。(娄底)
 (68) 莧菜仔红根亦红，韭菜仔打蓬数蓬(萍乡)

D) 〈毁色〉 布料颜色变浅，褪色。有如下一例：

- (69) 做一双鞋子缎子又毁色。

“毁”本字应当为“黯”。《汉语方言大词典》收西南官话(武汉)和湘语(长沙)的用法，并引杨树达《增订积微居小学金石论丛·长沙方言考》的论述：“《说文十三篇下黄部》云：～，青黄色也。…段注云：谓青色敝而成黄色也。按今长沙犹谓颜色久而败曰～色，读入黯”(p.7313)。以下为武汉，萍乡方言的用法：

- (70) 把滚水洗易得毁色。(萍乡，《现代汉语方言大词典》p.4880)
 (71) 衣服穿旧了，颜色黯了。(武汉，《汉语方言大词典》p.7313)

E) 〈连〉 缝合

- (72) 如今不兴外托肩连个崽崽边(十只果子 p.57)
 (73) 正月是新年，就把鞋子连，连双鞋子相送老庚穿(十双鞋子 p.61)

“连”的“缝合”义还见于衡阳等地湘语，中原官话，兰银官话，西南官话，赣语，粤语，闽语等诸多汉语方言，例如：

- (74) 连衣(衡阳，《汉语方言大词典》p.2598)
 (75) 拿过来吧，我给你连两针儿。(河南，同上)
 (76) 连两针(南昌，同上)

F) 〈盘〉 抚育

- (77) 亏得我娘盘到我姊姊妹妹(哭娘 p.96)

据《汉语方言大词典》，表示“辛勤抚育，培养”义的“盘”除了湘语意

外，还见于江淮官话，西南官话。例如：

- (78) 你家妈妈把你盘这么大不容易，你要孝顺啊（江苏盐城，《汉语方言大词典》p.5599）
- (79) 莫以后光替人家盘儿养女，那才安逸哩（四川成都，同上）
- (80) 唉，你阿爸死得早，我收了好多累才把你盘得这样大。（孙健忠《甜甜得刺莓》，湖南，同上）

G) 〈月〉 折弯，弯曲

- (81) 揼起鞋子不偏也不“月”。（十双鞋子 p.62）

本字为“捩”。《广韵》月韵鱼厥切，“折也”。邵阳方言作为形容词使用，表示弯曲义，是应该是动词义引申出来的。据《现代汉语方言大词典》“捩”在成都，杭州，海口等地的方言里作为动词，表示改变物体形状，该书未见形容词用法。

- (82) 用钳子把铁丝捩伸/把主子捩弯（成都，《现代汉语方言大词典》p.1656）
- (83) 她拔照片捩坏得（杭州，同上）
- (84) 捩弯/铁纱/钢筋（海口，《现代汉语方言大词典》p.1657）

H) 〈疹〉 治疗

- (85) 四个先生坐四方，哪位疹得好我郎好，十个戒指拿五双（十天看郎 p.22）

“疹”应当是“诊”的别字。《汉语方言大词典》只收长沙方言的用例，《现代汉语方言大词典》收长沙，娄底，柳州，武汉的“诊（病）”。

- (86) 我这病几粒白片片是疹不好的。（长沙，《汉语方言大词典》p.2945）
- (87) 到医院去疹下子病。（武汉，《现代汉语方言大词典》p.4491）

以上归纳了歌词中的部分方言动词以及外方言区的分布，因篇幅关系，将其他一些方言动词列举如下：

I) 〈ba〉 咬（本字不明，书中用拼音标记）

- (88) 若是公婆（啾）知道了，只说野狗冬冬溜，哟嗨 ba 阉鸡哟嗨嗨嗨。（丝瓜

牵藤打黄花 p.18)

J) 〈扳鱼〉 网鱼 (将渔网的四个角固定在船的一头, 待鱼入网后收网)

(89) 大河涨水小河满, 两边撑起扳鱼船 (大河涨水小河满 p.24)

(90) 冒扳到鲤鱼不收罾, 冒讨到情妹不收心 (同上)

(91) 扳只草鱼有尺把长 (摇摇头 p.100)

K) 〈帮撑〉 帮助

(92) 老板是一个大量人呐, 勒兴龙山呵, 帮撑我们落难人呐 (兴龙山 p.99)

L) 〈膈〉 饿

(93) 我口不干来哎肚不膈哎. (情妹生得嫩毛毛 p.17)

(94) 去年吃饭呃三碗半呃, 如今半碗呃又肚膈喂. (桐子打花满地白 p.25)

M) 〈扯〉 表示“拔”, “拉扯”. 以下只罗列使用“拔”的歌词:

(95) 只想上山扯猪草呃, 那晓得山上会情哥呃. (会情哥 p.25)

(96) 十八满妹来扯笋, 罗裙兜笋转回家 (观花 p.51)

N) 〈倒床〉 生病卧床

(97) 初二早起去看郎, 小郎得病倒了床 (十天看郎 p.22)

O) 〈干冤枉〉 吃白饭

(98) 重的事情坐不起呃, 公婆骂我干冤枉呃. (童养媳 p.27)

P) 〈过庚〉 旧时男女订婚时交换生辰八字

(99) 哪有桐油泡得呃饭哪? 哪有情妹呃过得庚? (井水情 p.14)

Q) 〈化纸〉 烧纸钱

(100) 家家户户把纸化，南风吹动纸钱花。（观花 p.52）

R) 〈连〉 谈恋爱

(101) 那边妹妹好排场，是人不连连木匠。（那边妹妹好排场 p.10）

(102) 连妹连来连妹连，连妹要连真同年，大了三岁我不连罗，小了三岁我不连。（连妹 p.24）

S) 〈筛〉 表示往碗中，杯中斟茶，斟酒的意义。

(103) 引郎引到八仙台，为妹把酒筛呀呵子衣（十杯酒 p.33-p.34）

(104) 红纱红纱西红纱哎！慢慢把酒筛。（饮酒 p.52）

T) 〈生〉 生日

(105) 问声老庚到底哪天生（十双鞋子 p.62）

U) 〈淘〉 泡。“冷水淘饭”表示“用冷水泡饭”，在没有足够的菜下饭的时候，用水或菜汤泡米饭吃。邵阳还有“汤淘饭”（即用菜汤泡饭）的说法。

(106) 心想回去吃餐饭哦，冷水淘饭也清哦甜呢。（冷水淘饭也清甜 p.13）

V) 〈天光〉 天亮

(107) 日里挑水三百担，晚上推磨到天光。（采茶 p.44）

W) 〈歇〉 睡

(108) 姐姐留我歇，我怕床上生狗虱（金打铁银打铁 p.102）

2.3 形容词

本节归纳从《民歌集》收集到的形容词的生动形式。根据结构特征可以分为 AB 型，ABB 型，AAB 型。其中 ABB 型形容词用得最多。

A) 〈AB 型〉

〈清甜〉 很甜

(109) 冷水淘饭也清(哦)甜(呃)。(冷水淘饭也清甜 p.13)

B) 〈ABB 型〉

〈高尖尖〉 形容又高又尖的样子

(110) 高山高岭高尖尖哦(冷水淘饭也清甜 p.13)

〈嫩毛毛〉 形容很细嫩的样子

(111) 情妹生得嫩(哎)毛毛, 好比田中(哦)来田(哎)泡(呃)(情妹生得嫩毛毛 p.17)

〈矮驼驼〉 形容身高很低的样子

(112) 那边妹子矮驼驼(呃), 背上背起猪草箩(呃)(会情哥 p.24)

〈睡蒙蒙〉 形容没睡醒, 很瞌睡的样子

(113) 鸡叫四到睡蒙蒙哦(一皮苋菜娇娇红 p.27)

(114) 那边妹子(喂)矮驼驼(呀喂)! 挑担水桶(啧啧)! (莫奈何 p.28)

〈长拖拖〉 形容动物尾巴, 衣物等过长, 拖在后面的样子

(115) 阉鸡尾巴长拖拖, 三岁儿童会唱歌(阉鸡尾巴长拖拖 p.30)

〈白飘飘〉 形容很白的样子

(116) 不打胭脂粉, 脸到(或为“倒”的别字: 本文作者按)白飘飘(双探妹 p.86)

C) 〈AAB 型〉

〈溜溜尖〉 形容很尖锐的样子

(117) 一根筷子溜溜尖(哦), 双手捏起当枪掬哪(一根筷子溜溜尖 p.93)

〈绯绯红〉 形容很红的样子

(118) 太阳出来绯绯红哦, 我妹房中挂灯笼哦。(满堂红 p.15)

〈梗梗红〉 形容花很红的样子

(119) 荞麦打花梗梗红呃, 娘打个戒指爱掺铜呃(荞麦打花梗梗红 p.25)

〈墨墨黑〉 形容很黑的样子

(120) 清早起来 (轻梭) 墨墨黑, (溜梭) 墨墨黑 (野鸡啄荞麦 p.19)

2.4 量词等

A) 〈到〉 量词. 用来表示动作的次数, 相当于普通话的“次”, “遍”, “趟”.

(121) 鸡叫四到睡蒙蒙哦 (一皮莧菜娇娇红 p.27)

相同用法的量词“到”还见于湘语, 赣语, 客话. 《邵阳方言研究》没有收入该用法.

(122) 一天约郎采三转, 三日约郎要九到. (湖南安化, 《汉语方言大词典》p.3323)

(123) 洗了三到 (江西南昌, 同上)

(124) 走一到 (赣州蟠龙, 同上)

(125) 衣裳洗了两到/头到药 (江西黎川, 《现代汉语方言大词典》p.2189)

(126) 行一到/转一到 (回一趟) (江西于都, 同上)

B) 〈餐〉 量词. 相当于普通话的量词“顿”, “番”, 除了可以和“吃”搭配以外, 还可以用于“打”, “骂”, “哭”之类的动词, 例如:

(127) 心想回去吃饭饭哦, 冷水淘饭也清哦甜呃. (冷水淘饭也清甜 p.13)

(128) 怀胎三月三, 茶饭不想吃, 三餐茶饭, 改做吃两餐. (十月怀胎 p.36)

(129) 寻到竹子哦哭一餐哦 (竹子山 p.12)

(130) 有情我的郎, 乖乖我的妹, 爹妈看见打奴一餐. (十月子飘 p.56)

(131) 一天将奴三餐打, 三天将奴九餐排, 打得奴家遍身青, 谁在牙床不起来. (阴告状 p.75)

量词“餐”分布于很多南方方言, 例如:

(132) 骂一餐 (长沙, 《汉语方言大词典》p.7229)

(133) 路不好走, 来一餐不容易. (南昌, 同上)

(134) 打了一餐 (阳江, 同上)

C) 〈根〉 量词. 相当于普通话的“棵”. 邵阳方言的量词“根”不仅可以用于“针”, “线”, “头发”, “筷子”等细长的东西外, 还可以用于“树”, 普通话不可说“一棵树”. 歌词里的“松树”和“杉树”都使用了量词“根”.

(135) 根根松树哦嘴似媒人 (松树林 p.13)

(136) 一根杉树同哎个九根苗, 哟衣哟, 砍根杉树来啣嘴 (一根杉树九根苗 p.21)

成都, 金华方言的“根”也可以用于“树”, 例如:

(137) 三根树子 (成都, 《现代汉语方言大词典》p.3110)

(138) 根大树得天雷敲去了 (金华, 同上)

D) 〈皮〉 量词. 用于植物叶子.

(139) 一皮苋菜娇娇红呢, 别人的丈夫象条龙呢 (嫁个丈夫象毛虫 p.26)

和邵阳方言具有相同用法的量词“皮”还见于娄底, 南昌, 黎川, 于都, 萍乡等南方方言:

(140) 一皮树叶子 (娄底, 《现代汉语方言大词典》p.1140)

(141) 一皮叶子 (南昌, 黎川, 于都, 萍乡, 同上)

E) 〈只〉 通用量词. 邵阳方言里, 量词“只”使用范围非常广, 不仅可以用于事物, 还可以用于人. 比如以下歌词中的“只”分别用于“桅杆”, “塘” (鱼塘), “草鱼”, “婆娘” (妻子), 都是普通话的量词“只”不具备的用法.

(142) 只见咯只桅杆哎呀哩咗呢 (打夯歌 p.4)

(143) 摇摇摆到谢街, 谢街门前一只塘, 扳只草鱼有尺把长 (摇摇摆 p.100)

(144) 讨只婆娘就拙又拙 (同上)

F) 〈量词+数+量词〉 量词的特殊用法, 形容量很多, 具备此用法的量词一般是“蓬”, “堆”, “扎”等表示集合量的量词.

(145) 石榴开花蓬数蓬，妹妹爱不爱 (p.76)

G) 〈暴〉 时间副词. 表示刚开始从事某件事情时间不长. 例如：

(146) 一把铁夹尺多长，暴做媳妇暴离娘呢. (童养媳 p.27)

例句中的“暴做媳妇”是“刚做媳妇不久”的意义. 这种副词用法的“暴”没有收入储泽祥 (1998). 类似用法的“暴”在长沙，南京，上海，苏州等地南方方言中也能见到. 例如：

(147) 他暴来，对咯里的气候还不习惯 (长沙，《现代汉语方言大词典》p.)

(148) 暴看不好看，看久了也就不觉得难看 (长沙，同上)

(149) 他暴发病的时候才吓人呢，现在好多了 (南京，同上)

(150) 暴腌咸菜 (上海，同上)

(151) 今朝葛酒暴吃仔几杯头就有点头痛 (苏州，同上)

H) 〈冒〉 否定副词. 相当于普通话的“没有”.

(152) 冒扳到鲤鱼不收罾，冒讨到情妹不收心. (大河涨水小河满 p.24)

(153) 什么人新兵到，进城冒进城？ (想宝扇 p.42)

(154) 九月一个九，鞋子冒脱手，送给老庚实实莫嫌丑. (十双鞋子 p.62)

(155) 手提两包茶，看看你爹妈，在家冒在家？ (双探妹 p.85)

(156) 你这个相，生得好，现在年龄还冒到 (抽花书 p.97)

(157) 铜钉配铁打，配起冒克心 (或为“星”的别字：本文笔者按). (抽花书 p.98)

I) 〈没得〉 否定副词. 相当于普通话的“没有”.

(158) 这山没得罗哩罗那山呢高呢，看到小妹罗哩罗捡柴呢烧 (啰哩啰 p.8)

(159) 这山没得那山高，那山脚下有树桃. (为妹敲桃 p.20)

J) 〈何〉 疑问代词. 相当于普通话的“怎么”. 普通话中的“何”只能作为构词语素，如“何不”，“何必”等等. 邵阳的“何”除了“何

不”等用法(如下第一例)以外,还可以单用或者和其他词搭配。例如,可以和表可能性的能愿动词“得”搭配,构成的“何得”,表示反问的“怎么会”(如下第二例)。

(160) 看到小妹罗哩罗捡柴呃烧,你何不过来罗哩罗(罗哩罗 p.8)

(161) 烧火凳上斫一刀哎,何得丈夫斫脑壳哎(烧火凳上斫一刀 p.26)

K) 〈何解〉 疑问代词。相当于普通话的“为什么”。

(162) 日里苦株饭,夜里苦株粑,何解呷啊?(麻雀子 p.101)

L) 〈么子〉 疑问代词。相当于普通话的“什么”。

(163) 你做的么子生意?(卖饺子 p.35)

M) 〈咯〉〈咯只〉 指示代词。相当于普通话的“这”,“这个”。

(164) 只见咯只桅杆哎呀哩咗呃(打夯歌 p.4)

(165) 只要我咯妹妹爱,为兄我摘下来(求财宝 p.77)

(166) 为兄我摘下来,摘一朵茉莉花,妹妹咯头上戴(同上)

(167) 爱玩爱耍要到咯贵府来。(同上)

N) 〈咯样〉 指示代词。相当于普通话的“这么”。

(168) 你咯样好,家住在哪里?(卖饺子 p.35)

O) 〈得〉 助动词。相当于普通话的“会”,表示可能性。下面例句中的“何得”表示“怎么会”,“要得(多少钱)”表示“会要(多少钱)”,“怎么样得下来”表示“(怎么做)才会”。

(169) 烧火凳上斫一刀哎,何得丈夫斫脑壳哎(烧火凳上斫一刀 p.26)

(170) 一买丝线和花针,胭脂和水粉,二买缎子框裙边,要得多少钱。(江西卖杂货 p.39)

(171) 爱到我也爱,怎么样得下来(求财宝 p.76)

P) 〈把〉 相当于普通话的“给”，可以充当表示“给予”义的动词（第一例），又可以充当导入动作对象的介词（后两例）。

(172) 娘不尝，爷不尝，留到把哥哥讨婆娘。（摇摇头 p.100）

(173) 十八哥哥哎上南京，把妹带点哎小事情。（十八哥哥上南京 p.366）

(174) 想是想送把你，妹哎，看你知因不知因。（想宝扇 p.43）

Q) 〈寻到〉 普通话的“寻”只作为构词语素，不能单独使用。邵阳方言的“寻”可以作为动词单独使用，如“你在寻么子？”（你在找什么？），“寻嘎蛮久才寻到”（找了很久才找到）。下列《民歌集》歌词中的“寻到”应当看作是引出动作对象的介词，相当于普通话的“向”，“对”，即表示“对着（竹子哭一番）”。

(175) 送郎送到竹子山（呃），寻到竹子（哦）哭一餐哦，……（竹子山 p.12）

R) 〈脱〉 结果补语。相当于普通话的“掉”。

(176) 一只螃蟹八个脚，两只眼睛一只海棠壳，夹又夹得紧，扯又扯不脱（数螃蟹 p.46）

(177) 九呀九连环，十指尖尖解不脱，拿把刀来割，割不脱（九连环 p.58）

S) 〈到〉 邵阳方言中动词后的“到”可以充当结果补语，动相补语，时态助词。这三个用法在《民歌集》中都能找到：a. 结果补语，相当于普通话的“到”，如上文“寻到”里的“到”。b. 动相补语，表示动作的实现，如下前两例中的“留到”相当于“留下”。c. 时态助词，表示动作持续，如下最后一例中的“到”，相当于普通话中表持续的“着”。

(178) 八月是中秋，就把老庚留，留到老庚过一个好中秋。（十双鞋子 p.62）

(179) 娘不尝，爷不尝，留到把哥哥讨婆娘。（摇摇头 p.100）

(180) 亏得我娘盘到我姊姊妹妹（哭娘 p.96）

T) 〈起〉 邵阳方言动词后的“起”主要有趋向补语，动相补语，时态助词，三种用法，《民歌集》都能见到：第一例的“起”是趋向补语；第二例的“起”是表示动作实现的动相补语；后三例的“起”相当于普通话的“着”，表状态持续。

- (181) 上前把头磕(哇)我双手来扯起(吨)，扯起我的年少哥(今年好 p.79)
- (182) 新犁犁起千条路，旧耙耙起满田花。(观花 p.51)
- (183) 那边妹子矮驼驼呢，背上背起猪草罗呢(会情哥 p.24)
- (184) 三把扇子三面尖，相送相公过热天，日里扇起长街走，夜晚放在枕头边。(五把扇子 p.45)
- (185) 有情我的郎，乖乖我的妹，中间坐起打鼓郎。(十月子飘 p.56)

3. 结语

本文对《民歌集》里的方言词语进行了穷尽式的整理，其中有很多词语并非邵阳方言，湘语专有的，但同时很多词语在过去的邵阳方言著作中没有被收入，因此希望对《民歌集》的方言词语进行整理能填补目前为止邵阳方言研究上的一些空白。

语言是文化的重要载体，而方言承载的则是地域文化。地域文化概念很广，包括地方戏曲，乡土文学，民间歌谣等形式。罗昕如(2001)强调了方言在承载地域文化方面所发挥的重要作用，指出方言“凝结积淀着特定地域的历史文化内涵，反映着某一地域的自然与人文特色，独特的风俗与民情”(p.253)。正因为方言与民歌，地方曲艺，乡土文学等地域文化的密切关系，所以方言工作者很有必要对这些文化形式中存在的方言现象进行考察和描述。然而，在过去很长一段时间里，“学术界关于方言本体研究的成果丰硕，但对于文艺创作中方言现象的研究却十分薄弱”(罗昕如2019)。本文仅仅对邵阳民歌里的方言现象做了初步的整理工作，今后将把视野扩大到整个邵阳地区以及周边县市的民歌，进而对各地民歌的方言现象进行横向的比较考察。

〔参考文献〕

- 白媚 (2014) 《何顿小说中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 陈晖·鲍厚星 (2007) 湖南省的汉语方言 (稿)，《方言》2007年第3期
- 陈奇 (2014) 《周立波小说中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 陈立中 (2014) 《湖南方言与文化》，中国国际广播出版社
- 储泽祥 (1998) 《邵阳方言研究》，湖南教育出版社
- 辞海编辑委员会 (1999) 《辞海》，上海辞书出版社
- 邓姝 (2015) 民歌调式类型及地理分布探析——以《中国民间歌曲集成·湖南卷》为例，《歌海》01号
- 董正宇 (2008) 《方言视域中的文学湘军：现代湘籍作家“泛方言写作”现象研究》，中国社会科学出版社
- 何建 (2007) 《湖南花鼓戏唱词研究》，湖南师范大学硕士论文
- 何文丽 (2017) 《〈中国民间歌曲集成·湖南卷〉口述文本研究》，福建师范大学硕士论文
- 洪美香 (2014) 《韩少功小说中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 雷强力 (2012) 《湖南常宁瑶族民歌的调查研究》，湖南师范大学硕士论文
- 李婷 (2015) 《湖南民歌的音乐特色及其演唱研究》，湖南科技大学硕士论文
- 李洪燕 (2017) 《莫言小说方言词语研究》，四川师范大学硕士论文
- 李荣 (2002) 《现代汉语方言大词典》，江苏教育出版社
- 李如龙 (2002) 《汉语方言特征词研究》，厦门大学出版社
- 李贤东 (2012) 《概念整合视角下的湖南民歌歌词隐喻研究》，长沙理工大学硕士论文
- 刘俐李·王洪钟·柏莹 (2007) 《现代汉语方言核心词·特征词集》，凤凰出版传媒集团
- 刘壮翀·刘壮韬 (1999—2000) 沈从文作品中湘西方言释义 (一)～(八)，《天津大学学报 (社会科学版)》
- 林素娥 (2006) 湖南花鼓戏音韵研究，游汝杰主编《地方戏曲音韵研究》，商务印书馆
- 罗昕如 (2001) 《湖南方言与地域文化研究》，湖南师范大学出版社
- 罗昕如 (2004) 湖南文学作品中的方言现象，《中国文学研究》1卷
- 罗昕如 (2006a) 湘方言“打”类词语的研究，《中南大学学报 (社会科学版)》6卷
- 罗昕如 (2006b) 《湘方言词汇研究》，湖南师范大学出版社
- 罗昕如等 (2019) 《湖南文艺创作中的方言现象研究》，湖南师范大学出版社
- 邱丽 (2016) 《长沙花鼓戏中的方言运用研究》，湖南师范大学硕士论文
- 沈兼士 (1947) 《段砚斋杂文》，北平琉璃厂来薰阁，隆福寺文奎堂

- 肖乐 (2016) 《邵阳花鼓戏中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 徐新星 (2014) 《古华小说中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 许宝华·宫田一郎主编 (1999) 《汉语方言大词典 (全五卷)》，中华书局
- 游汝杰·周振鹤 (1986) 《方言与中国文化》，上海人民出版社
- 游汝杰主编 (2006) 《地方戏曲音韵研究》，商务印书馆
- 赵文曙 (2010) 《长株潭地区民歌歌词修辞与语言风格研究》，湘潭大学硕士论文
- 《中国民间歌曲集成》全国编辑委员会，《中国民间歌曲集成·湖南卷》编辑委员会 (1994) 《中国民间歌曲集成·湖南卷》，中国 ISBN 中心
- 《中国民间歌曲集成》湖南卷编辑委员会 (1981) 《湖南民间歌曲集—邵阳市分册》
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编 (2016) 《现代汉语词典 (第7版)》
- 周娣 (2009) 《湖南民歌与湖南花鼓戏的演唱比较研究》，中央民族大学硕士论文
- 周银 (2014) 《沈从文乡土小说中的方言现象研究》，湖南师范大学硕士论文
- 邵阳市人民政府网 <https://www.shaoyang.gov.cn/>
- 维基百科 (邵阳市) <https://zh.wikipedia.org/wiki/邵阳市>

(This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number 19K00582)